

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>B1 (alapfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p><b>vizsgázó sorszáma:</b></p> <p><b>dátum:</b> <b>2009. november 28.</b></p>
--	---	--

*Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít. Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

### **Dienstleistungen des Einzelhandels**

Die Frage, ob man die Dienstleistungen des Einzelhandels anerkennen kann, war lange sowohl national als auch international umstritten. Das Deutsche Patent- und Markenamt hat ursprünglich eine ablehnende Auffassung eingenommen.

In einer Beschwerdesache hat dann der 24. Senat des Bundespatentgerichts die Beantwortung mehrerer Fragen gefordert.

Inzwischen wird eine im Wesentlichen positive Haltung zu Einzelhandelsdienstleistungen eingenommen.

Es ist jetzt anerkannt, dass die Einzelhändler nicht nur Waren umsetzen, sondern dass sie über den bloßen Verkauf hinaus eine Reihe von Dienstleistungen für den Verbraucher erbringen.

Nach den Vorschriften muss man die Dienste nicht einzeln aufzählen, allerdings muss man die Waren oder die Art der Waren, auf die sich die Dienstleistungen beziehen, konkretisieren.

Eine Angabe wie "Einzelhandelsdienstleistungen betreffend Bau-, Heimwerker-, und Gartenartikel..." ist danach eine zulässige Dienstleistungsangabe in Klasse 35 der Nizzaer Klassifikation.

Was ist jetzt zulässig?

Am 1. Januar 2007 wird die 9. Ausgabe der Klassifikation von Nizza in Kraft treten.

Das Deutsche Patent- und Markenamt wird auch eine Reihe weitere Dienstleistungsbezeichnungen zulassen.

Sie kann man nicht anders behandeln als die Einzelhandelsdienstleistungen.

*Forrás: <http://www.patent-und-markenamt.de> 25.06.2006*

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>B1 (alapfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p>vizsgáló sorszáma:</p> <p>dátum: <b>2009. november 28.</b></p>
--	---	--

*Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít. Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

Kijelölt szöveghelyek:	10-.....= .....
Összbenyomás:	5-.....= .....
Összesen:	15-.....= .....
<u>1. értékelő aláírása:</u>	

Kijelölt szöveghelyek:	10-.....= .....
Összbenyomás:	5-.....= .....
Összesen:	15-.....= .....
<u>2. értékelő aláírása:</u>	

**FELADATLAP**

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>  B1 (alapfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség		<b>vizsgáló sorszáma:</b>  <b>dátum:</b> <b>2009. november 28.</b>
---	---	---

*Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.  
Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*